

## NOTES TO VOL. XXII

(Figures in parentheses, following number of note, refer to pages of English text.)

1 (p. 31).— This was Le Jeune; for particulars of his errand, see Lalemant's letter to Charlet (vol. xxi., doc. xlv.).

2 (p. 35).— For sketch of Jogues, see vol. ix., note 41.

3 (p. 41).— Joseph du Peron, brother of François (vol. xiv., note 17) came to Canada in the summer of 1640; his missionary labors were carried on in the settlements on the St. Lawrence. In 1642, he was employed at Sillery; the following winter and spring, he spent at Montreal. Various references to him in *Journ. des Jésuités* show that from 1645 to 1653 (in which latter year he sailed for France) he was at Fort Richélieu, Three Rivers, Sillery, Quebec, and Tadoussac, successively. His final departure for France was apparently in September, 1658.

For sketches of the other missionaries here mentioned, see: Massé, vol. i., note 39; De Nouë, vol. iv., note 31; Brébeuf, vol. iv., note 30; Buteux, vol. vi., note 5; De Quen, vol. viii., note 15; Vimont, vol. xv., note 19; Poncet, vol. xv., note 20; De la Place, vol. xxi., note 5.

4 (p. 73).— The manner in which these demons, or genii, are invoked, is described by Le Jeune in vol. vi., pp. 163-173.

5 (p. 75).— *Ondoutawaka*: Laverdière notes (index to Quebec edition of *Relations*) the similarity of this tribal name to *Ondatawawat*, one of the numerous forms of *Ottawais* (Ottawa).

6 (p. 95).— By this stone is meant the personal "manitou" (in modern parlance, "medicine") of the savage,— a wide-spread and ineradicable superstition among the Indian tribes. Cf. the description given by Le Jeune, in vol. vi., p. 221; vol. xii., pp. 13, 15. The Récollet Le Clercq obtained a medicine-bag from a noted "juggler," under similar circumstances, which he thus describes (*Rel. Gaspésie*, pp. 346-349): "Here is an inventory of what I found in this little pouch of the Devil; it was made from the skin of a moose's head,— entire, except the ears, which had been cut off. There was, first, the Ouahich of this Juggler, which was a stone the size of a nut, wrapped up in a box which he called 'his Demon's house.'